

Ludo mlado

Pirin

1. Ludo mlado sâh zasânilo
na râčica bela momina.
// A moma se čudom čudi,
milo i e da go budi,
drago i e da go gleda. //

2. Pa mu rekla: Sâh te žalila.
Stavaj ludo če e ranina.
// Milo mi e da te budja,
ala slânce veče ide,
ala slânce šte ni vidi. //

3. Ludo mlado progovorilo:
Kak da stana malkaj mome le?
// Kak da stana malkaj mome,
kato njamam veče sila,
kato ti si ja izpila. //

Ein verrückter Junge träumte einen Traum auf dem weißen Arm eines Mädchens. Und das Mädchen wundert sich, sie liebt es ihn zu wecken, sie liebt es ihn anzusehen.

Sie sprach zu ihm: Es tut mir leid. Steh auf, weil es Zeit ist. Ich mag dich wecken, denn die Sonne kommt schon, sie wird uns sehen.

Der Junge antwortet: Wie kann ich aufstehen, kleines Mädchen, wo ich keine Kraft mehr habe, du hast sie ausgetrunken.